Registration B 6
(F 2* S. T. & E.)

තුන් මසක් ගතවූ විට උප්පැන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

மூன்று மாதங்களுக்குப் பின் பிறப்பைப் பற்றிய அறிவித்தல் (24 ஆம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත යෙදිවිය යුතුය)

(பிறப்பு சம்பவித்த மாவட்டத்தின் மாவட்டப் பதிவுகாரருக்கு நேரடியாக அனுப்பப்படல் வேண்டும்)

(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම් සඳහන් ළදරුවාගේ උප්පැන්නය මාත කුනක් ඇතුළත දී ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින් ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උප්පැන්නය හා නම පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි බැවැ කරුණු ලෙස .....පදිංචි.....
.....
.....වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි.-.....

இப்பத்திரத்தில் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு மூன்று (3) மாதங்களுக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்து, இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட வேண்டியிருப்பதால் ..... இல் வதியும் .....
.....என்பவருமாகிய நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்பினவரையிலும் உண்மையானவையென்பதை இத்தால் பிரதிக்ஞை செய்கிறேன்.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I,..... of ....
.....hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:–

1.	උප්පැන්නය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය[1] பிறந்த திகதியும் இடமும் [1] Date and place of birth[1]	
	පොදියාසය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் மாவட்டமும் Registration Division and District	
2.	නම பெயர் Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය/பால்/Sex	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name
		උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
		ජාතිය[1] சாதி [1] race[1]
		තත්ත්වය හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession
5.	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name
		උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
		ජාතිය[1] சாதி [1] race[1]
		පදිංචි ස්ථානය* வதிவிடம்* residence*
		වයස* வயது* age*
6.	මව්පියන් විවාහක ද?* பெற்றார் விவாகஞ் செய்தவர்களா ? Were parents married?*	
7.	මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම්[1] பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர் [1] If grandfather born in Sri Lanka[1]	ඔහුගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name
		ඔහු උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth
		ඔහු උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth
8.	පියා ලංකාවේ නොඉපිද, මිත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම් මිත්තාගේ தகப்பன் இலங்கையிற் பிறக்காமல் முட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தால் முட்டன் [1] If the father was not born in Sri Lanka, and if great grandfather born in Sri Lanka, the great grandfather's [1]	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name
		උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth.
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
9.	ප්‍රකාශයෙන්ගේ සම්පූර්ණ නම, පදිංචි ස්ථානය සහ සවිස්තර වශයෙන් ආරංචි සපයන්නේ ද යන්න பிரதிக்ஞை செய்பவரின் முழுப் பெயர், வதிவிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	

[ද.බි.බ./மப.பா./P.T.O.]

H 45773 — 1,00,000 (2015/05) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

10. උප්පැන්නය අවස්ථාවෙ දරුවෙක් සම්බන්ධ වූ පලෙස කොතුරු ලේඛනයේ ඇතුලත් කර ඇතිවිට උවමනා නම් මව්පියන්ගේ අත්සන්[4] සොරුප්පින්නෙයාගේ තෙප්පනින් විස්තරයන්නෙප් පදිවුප් පුත්තකත්තිල් එළුත වේණ්ඩුමෙන්නාල් පෙත්තාරින් කෙයොප්පම් parents' signatures in the case of illegimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar[4]	පියාගේ තෙප්පන් Father's	
	මවිගේ තාම් Mother's	

.....

දැනුම් දෙන්නා/තෙවෙලාණර්/*Informant.*

සුවිකාන්සි අංකය:
පත්තුச් சீட்டின் இல. :
Receipt No.:

මුදල් ගෙවූ දිනය සහ ස්ථානය:
පණම් செலුත්තිය තිකතියුම් ඉටමුම් :
Date and place of payment made:

20 .....ස් වූ .....මස .....දින ..... මා ඉදිරියේ දී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
20..... ආම් වරුටම් ..... මාතම් .....ආම් තිකතියන්රු ..... ඉව් එන් මුන්නිලෙයිල් පිරතිකිනෙ සෙය්තාර්.
Declared before me at .....this.....day of, ...20.....

.....

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/
සාවිසිසුරු නැතසොස් දිවුරුම් කොමිසාර්ස්
உதவிப்பதிவாளர் தலைமை அதிபதி/மேலதிக மாவட்டப் பதிவுகாரர்/சாமாதன நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி [4]
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/
Justice of the Peace or Commissioner for Oaths[4]

ආඥාව கட்டளை Order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන් වෙන උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස .....දිස්ත්‍රික්කයේ ..... කොට්ඨාසයේ උප්පැන්න ලේකම් තැනට මෙයින් ආඥා කරමි.

இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை ..... மாவட்டத்தின் .....பிரிவின் பிறப்புப் பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி. இதனால் கட்டளையிடப்படுகின்றார்.

The Registrar of Births of .....division in the ..... District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය
20 .....ස් වූ .....මස .....දින දිය.
மாவட்டப் பதிவுகாரர் கந்தோர்/பதிவு காரியகர்த்தர் கந்தோர்.
20..... ஆம் வருடம் .....மாதம் .....ஆந் திகதியன்று
District Registrar's Office/Registrar-General's Office.
.....

.....
අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්,
மேலதிக மாவட்டப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.
Addl. District Registrar-Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
(பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar) } .....

*උපත පිළිබ අවස්ථාවේ දී පැවසි සත්‍යය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.
* இந்தக் கடுகளில் நிரப்பப்பட வேண்டிய விவரங்கள் பின்னை பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களாயிருத்தல் வேண்டும்.
*Particulars entered in the items should be as at the time of birth.

1. මාසය ද අවුරුද්දේ අවසාන කොටස ද, අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙයි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු – 1953 (එනස්තුවෙන්) ජනවාරි පළවුවෙනි දින.
2. දෙමළ හෝ මුරත්තල ජාතීන් විස්තර කිරීමේ දී "ලංකික දෙමළ" නැතහොත් "ඉන්දියානු මුරත්තල" කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.
3. විවාහක මා පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මිය පස්සේ ළිස්තුවන් ද ඒ ළිස්තුවන් ද සම්බන්ධ කොතුරු ඇතිය යුතුය. එසේ නුවන් සුරාත නොසළ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මව පස්සේ ළිස්තුවන් හා ඒවුස්තුවන් සම්බන්ධ කොතුරු ඇතිය යුතුයි.
4. උප්පැන්නය අවශ්‍ය දරුවෙකු සම්බන්ධ වූ පලෙස පියාගේ කොතුරු උප්පැන්න ලේඛනයේ සඳහන් කිරීමට නම් මව්පිය දෙදෙනාම 10 වෙනි කොට්ඨාසයේ අත්සන් කළ යුතුයි.
5. ප්‍රකාශ පත්‍රය සඳහා රු. 50/-ක මුදලක් ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයට වෙනා සුවිකාන්සියක් ලබාගෙන එයි කොතුරු අදාළ ස්ථානයේ සඳහන් කර, සුවිකාන්සිය ප්‍රකාශ පත්‍රයට අමුණා ඉදිරිපත් කළ යුතුය.
6. අනවශ්‍ය වචන කපා හරින්න.

1. திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும். (உ-ம்) 1953 ஆம் (ஐம்பத்திமூன்று) ஆண்டு தை (சனவரி) மாதம் முதலாந் திகதி.
2. தமிழர் அல்லது சோனகரை "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சோனகர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்தியச் சோனகர்" என விவரித்தல் வேண்டும்.
3. பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த ஒருவராயிருந்தால் தகப்பன் வழிப் பாட்டனதும், பூட்டனதும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
4. பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவர் விடயத்தில் பின்னையின் தகப்பனைப் பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பின்னையின் பெற்றார் இருவரும் 10-ஆம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
5. ரூபா 50/- பிரதேச செயலகத்தில் செலுத்தி பற்றுச் சீட்டைப் பெற்று, பிரதிக்கினையில் கேட்கப்பட்ட விவரங்களைக் குறிப்பிடுக. பற்றுச்சீட்டை ஒட்டுக.
6. தேவையற்ற சொற்களைக் கீறிவிடுக.

1. Specify all the prticulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
2. Tamils or Moors must be described as "Sri Lankan Tamil" or "Sri Lankan Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
4. In the case of a person not born in wedlock, *both parents* should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
5. Attach the receipt which paid 50/- rupees to Divisional Secretariat and mention his details in the place given.
6. Delete inapplicable words.